

令和2年3月5日



名古屋港管理組合

## ロサンゼルス港と名古屋港の覚書締結について

名古屋港は、1959年に米国ロサンゼルス港と姉妹港提携を行って以来、友好を深め、人的交流や情報・技術の交換などを通して相互の繁栄と貿易の発展を図ってまいりましたが、昨年姉妹港提携60周年を迎えたことを機に、両港における協力関係を進めることを確認し、2020年2月25日(火)、別添のとおり覚書を締結いたしました。

### 1 内容

環境面の持続可能性と業務効率分野における、協議、議論、協力及び情報交換

### 2 調印日及び調印者

ロサンゼルス、名古屋それぞれの地において調印を行いました。

(ロサンゼルス港)

調印日:2020年2月20日(木) (現地時間)

調印者:ロサンゼルス市港湾局 港湾局長 ジーン・セロカ

(名古屋港)

調印日:2020年2月25日(火)

調印者:名古屋港管理組合管理者 愛知県知事 大村秀章

### 3 ロサンゼルス港について

ロサンゼルス港は、ロサンゼルス市中心部より約30km南に位置する、コンテナ取扱量全米1位の港です(2019年コンテナ取扱量934万TEU)。南カリフォルニアの製造・流通基地としての機能を果たすだけでなく、太平洋貿易及び中南米貿易の拠点として機能しています。

#### 【お問合せ先】

名古屋港管理組合

港営部誘致推進課

担当 岡松、三津田

TEL 052-654-7835



**Memorandum of Understanding  
Between  
The Port of Los Angeles  
And  
The Nagoya Port Authority**

This Memorandum of Understanding (“MOU”) is entered into between the **CITY OF LOS ANGELES HARBOR DEPARTMENT** (also known as the “**PORT OF LOS ANGELES**”) and the **NAGOYA PORT AUTHORITY** (“**PORT OF NAGOYA**”), referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties.”

WHEREAS, the Port of Los Angeles and the Port of Nagoya desire to recommit to their long-term 60-year Sister Port relationship since 1959; and

WHEREAS, the Parties have successfully cooperated in the past to share information regarding their respective port operations through informal visits and activities; and

WHEREAS, the Parties both strive for best practices to improve global market competitiveness, efficiency and environmental sustainability; and

WHEREAS, the Port of Los Angeles, under Los Angeles’ Sustainable City Plan and the San Pedro Bay Ports Clean Air Action Plan, has engaged with Toyota Motor North America in the demonstration of hydrogen fuel cell electric heavy-duty drayage trucks and container handling equipment; and

WHEREAS, the Port of Nagoya, located in Ise Bay, servicing the region’s manufacturing sector, such as the automotive industry, is putting effort into the creation of an LNG bunkering hub, in cooperation with ports within Ise Bay and nearby Mikawa Bay, by establishing the nation’s first incentive system for LNG fueled vessels and LNG bunkering vessels in order to support industry in creating supply chains with reduced impacts on the environment; and

WHEREAS, the Port of Los Angeles, the busiest container port in the United States, partnered with GE Transportation, a Wabtec Company, to develop and deploy a port community system known as the Port Optimizer to improve system efficiency; and

WHEREAS, the Port of Nagoya, one of the busiest container ports in Japan, owing to an automated container terminal and a centralized queuing gate system, which are both unique installations in the nation, and a centralized terminal operation system (Nagoya United Terminal System “NUTS” -- utilized at all container terminals within the Port of Nagoya), is one of the most productive ports in Japan with high container handling efficiency and shortened handling times; and

# **Memorandum of Understanding Between The Port of Los Angeles and the Port of Nagoya**

**NOW, THEREFORE**, the Parties hereby agree as follows:

## **ARTICLE I – PURPOSE OF THE MOU**

The purpose of this MOU is to promote cooperation, information sharing, and best practices in order to advance the Parties' mutual priorities of environmental sustainability and operational efficiencies at the Port of Los Angeles and the Port of Nagoya.

## **ARTICLE II – SUBJECT MATTER OF COOPERATION**

A. The Parties agree that sustainable port management includes competitive port operations while simultaneously prioritizing environmental sustainability.

Therefore, the Parties may from time to time confer, discuss, cooperate and exchange information, to the extent each Party in its sole discretion deems appropriate, on subjects focused on operational efficiencies and environmental sustainability, including but not necessarily limited to:

1. Development and deployment of port community systems and end-to-end supply chain information sharing platforms;
2. Development and deployment of zero-emission vehicles and equipment; and
3. Innovative partnerships, initiatives, and other activities that can further the Parties' mutual priorities, e.g. by connecting science, industry and start-ups.

B. This MOU acknowledges that the Parties may in the future broaden or narrow the scope of this MOU by amendment of this MOU by mutual written consent. The Parties acknowledge that specific projects and programs requiring financial or staff commitments may require approval from one or both Parties' governing authorities, such as a Management Board, City Council or other authorities. Any information shared under this MOU shall be considered public information that may be available to the public on request.

## **ARTICLE III – DURATION AND TERMINATION OF THIS AGREEMENT**

This MOU shall remain in effect for three (3) years, unless prolonged or renewed by the Parties in writing, or terminated earlier by either Party provided that the Party electing to terminate this MOU provides written notification thirty-days in advance of its intent to terminate. In the event that either Party elects to terminate this MOU, the Parties shall conclude their current activities relating to the MOU and, if requested, shall return all written records evidencing shared information to the originating Party.

**Memorandum of Understanding Between  
The Port of Los Angeles and the Port of Nagoya**

This MOU is exchanged in good faith, but without legally binding authority on either party.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Memorandum of Understanding signed in Los Angeles, California, USA, on February 20, 2020 and in Nagoya, Japan, on February 25, 2020.

PORT OF LOS ANGELES  
City of Los Angeles Harbor Department

PORT OF NAGOYA  
Nagoya Port Authority



---

EUGENE D. SEROKA  
Executive Director



---

HIDEAKI OHMURA  
President, Nagoya Port Authority  
Governor of Aichi Prefecture



## ロサンゼルス市港湾局と名古屋港管理組合の間の覚書

本覚書は、ロサンゼルス市港湾局（「ロサンゼルス港」の呼称でも知られる）と名古屋港管理組合（名古屋港）の間で締結された。以下、ロサンゼルス市港湾局（ロサンゼルス港）と名古屋港管理組合（名古屋港）は、それぞれを「当事者」、両者を「両当事者」ということがある。

ロサンゼルス港と名古屋港は、1959年以來の60年の長きに及ぶ両港の友好関係に再び最大限の努力を投じる所存である。

両当事者は、これまで親密に協力し、非公式訪問やその他の活動を通じてそれぞれの港湾関連業務に関する情報を共有してきた。

両当事者は、世界的な市場での競争力・効率性・環境面の持続可能性を高めるため、最良の慣行（ベストプラクティス）の実現に努めている。

ロサンゼルス港は、ロサンゼルス持続可能な都市計画（Los Angeles' Sustainable City Plan）及びサンペドロ湾の港湾大気浄化行動計画（San Pedro Bay Ports Clean Air Action Plan）のもと、大型水素燃料電池トラックとコンテナ荷役機械の実証実験において、トヨタ自動車北米部門（Toyota Motor North America）と協働している。

伊勢湾に位置し、自動車産業をはじめとする地域のものづくり産業を支える名古屋港は、サプライチェーン全体の環境負荷低減に努める産業をサポートするため、伊勢湾内及び近隣の三河湾の港湾と連携し、日本初となるLNG燃料船及びLNG燃料供給船へのインセンティブ制度を創設することにより、LNGバンカリング拠点の形成に向け努力している。

ロサンゼルス港は、米国で最もコンテナの取扱量が多い港であるが、ワブテック（Wabtec）のグループ会社であるGEトランスポーターション（GE Transportation）と提携して、システム効率を高めるためにポート・オプティマイザー（Port Optimizer）として知られる港湾コミュニティ・システムを開発・配備している。

日本で最もコンテナ貨物の取扱量が多い港のひとつである名古屋港は、コンテナ貨物の取扱において、日本初となる自動化ターミナルや集中管理ゲート、名古屋港のすべてのコンテナターミナルで利用されている統一ターミナルシステム（名古屋ユニテッドターミナルシステム「NUTS」）の導入により、荷役作業の効率化や処理時間の短縮化が図られており、日本屈指の生産性を誇っている。

上記全ての理由により、両当事者は以下の通り合意する。

## 第1条 本覚書の目的

本覚書の目的は、ロサンゼルス港と名古屋港における環境面の持続可能性と業務効率という両当事者の共通の優先事項を改善・向上させるため、協力、情報共有、最良の慣行（ベストプラクティス）の促進を図ることである。

## 第2条 協力の対象事項

A. 両当事者は、持続可能な港湾管理とは、環境面の持続可能性を重視しつつ競争力のある港湾運営を行うことを含むものとし、これに同意する。

そのために、両当事者は、業務効率と環境面の持続可能性に的を絞ったテーマについて、各当事者がその裁量により適切と判断する範囲内で、適宜、協議、議論、協力及び情報交換を行うことができるものとする。そのテーマは、以下を含むがこれらに限定されるものではない。

1. 港湾コミュニティ・システム及びエンドツーエンドのサプライチェーン情報共有のためのプラットフォームの開発と配備について
2. ゼロエミッション車とゼロエミッション荷役機械の開発と配備について
3. 例えば科学・産業・スタートアップ企業をつなぐこと等、両当事者の共通の優先事項について改善・向上が図れる革新的な提携・新たな取組及びその他の活動について

B. 本覚書は、将来、両当事者が相互の書面による同意にもとづいて本覚書を改正することにより、その適用範囲を拡大または縮小することができる。両当事者が、財政的または人的負担を伴う特定のプロジェクトやプログラムを実施する際には、一方の当事者または両当事者の関連機関（理事会、議会または他の機関）の承認を必要とする場合がある。本覚書のもとで共有される情報は公共情報とみなされ、要求があれば一般に公開される。

## 第3条 本覚書の有効期間と終了

本覚書は、本覚書が両当事者により書面により延長・更新されたとき、またはいずれかの当事者が本覚書の終了を希望する旨を終了希望日の30日前までに書面で通知することにより有効期間の満了前に終了したときを除き、3年間効力を有するものとする。いずれかの当事者が本覚書の終了を希望した場合には、両当事者は本覚書に関連して進行中の活動を停止し、要求があれば、共有情報が記載された全ての文書記録をその提供元となった当事者に返却する。

本覚書は誠意を持って取り交わされるが、それぞれの機関に対するいかなる法的拘束力も持たないものとする。

これを証するため、両当事者は2020年2月20日に米国カリフォルニア州ロサンゼルスで、2020年2月25日に名古屋でそれぞれこの覚書に署名し、これを締結した。

ロサンゼルス港  
ロサンゼルス市港湾局

名古屋港  
名古屋港管理組合

---

ロサンゼルス港  
港湾局長  
ジーン・セロカ

---

名古屋港  
名古屋港管理組合管理者  
愛知県知事  
大村秀章